



音訳ノート

渡辺典子

第11回

ピッチ、ピーク、フレーズ、ポーズ

音訳の読みは「アナウンス読み」と言われます。アナウンス読みの特徴は会話のような音のとり方で、ピッチがだんだん下がり、単語にピークがつくことです。

ピッチとは高い音、低い音のこと。大きな声、小さな声ではありません。助詞や文末のピッチを下げる。()の中の言葉や同音異義語の説明などではピッチを下げて、と言います。

ピークとは単語の二音目のピッチをしっかりと上げること(頭高はそうなりません)。

フレーズとは意味のかたまり、音のかたまりです。文意を把握し正しい意味のかたまりをつくることで内容が正確に伝わります。フレーズを間違えると違和感があり、聞き手はそのあとの語への注意が削がれると言います。

ポーズ(=間)はフレーズと関係が深く、その働きはとても大きなものがあります。何もない空白の短い時間が聞き手には今までの情報を整理し次に備

える時間であり、音訳者と同じく息継ぎの時間でもあります。会話では相槌を打つタイミングです。明瞭な音でアクセントにも十分注意していても、フレーズや間が不適切だと情報は正しく伝わりません。間は「魔」に通じると言われる所以です。

わたなべのりこ 音訳歴40年以上の現役ボランテニア。各地で後進の指導・育成にあたる。

音訳講座、開催中

エルおおさか(天満橋駅から徒歩5分)で新聞を生放送で読む音訳ボランティアの養成講座を開催中です。見学を希望される方は、JBSまでご連絡ください。



写真は、新聞音訳ボランティア養成研修講座で説明中の講師渡辺典子さん。

障害者自立支援機器 作る人と使う人の交流会

公益財団法人テクノエイド協会が主催する「シーズ・ニーズマッチング交流会2016」が、1月19日(木)10時~16時、OMM(大阪マーチャндаイズ マート)で開催される。

この催しは、障害者自立支援機器を作る人と使う人が交流してよりよい開発を目指すもの。

今回は、昨年12月20日に日盲連(日本盲人会連合)で最終実証実験を行った、JBS日本福祉放送のチャンネルもある(株)USENの視覚障害者向け有線放送機器が紹介される。主に、視覚障害者が容易にアクセスできる新型リモコン操作と本体からの音声の確認です。

JBS日本福祉放送では、この交流会への参加者10名を募集しています。ご希望の方は、下記までご連絡ください。

連絡先 JBS日本福祉放送
電話 06(4801)7400

アクセス

地下鉄谷町線「天満橋駅」北改札口
京阪電車「天満橋駅」東口

いずれの駅も、OMMに直結しているの
で、駅ビル内を移動して会場へ行けます。

同行援護なら、音友(おんゆう)へ

音友は、見えない・見えにくい人びとの外出を支援します。ヘルパーの養成・研修も行います。

電話 06(4801)0171 HP <http://eye-eye.jp>

JBS日本福祉放送 主な番組案内

* = オンデマンドでも放送

番組名	主な内容	曜日・時間
JBS日本福祉放送 特別番組 *	第42回全国視覚障害者情報提供施設大会	1月中に放送予定
今日の新聞 朝刊	毎朝、全国紙(朝日・日経・読売)の記事を音訳生放送	月～日 10:00-12:00
今日の新聞 夕刊	”	月～土 16:30-18:00
新刊ラジオ (株)オトバンク提供	『究極の顧客サービス「ザッポス体験」』	月～日 19:00-19:30
IT情報アップデート 講師:青山金春	マイアクセスのデータベース作成	月～日 9:30-10:00
心のうた * 歌唱指導:安永郁子	曲目:「雪」と「冬景色」	月～日 8:00-8:30 (第1・3週)
ドラマー鍋ちゃんと岸川美好のわくわくラジオ	視覚障害ドラマーの鍋島敏明さんと演歌歌手の岸川美好さんによる音楽番組	月～日 20:00-20:30
六点漢字入門講座 講師:長谷川貞夫	六点漢字の基礎知識から、漢字の使い方まで、漢字知識の習得をめざす	月～日 9:00-9:30

写真は、優勝した松本ちづこさん。



優勝してJBS杯を手にしたのは、大方の予想通りに松本ちづこさん、曲は「あいたい」。

12月10日(土)、都島区民センターで150人が集い、「JBSフォーラム 音で触れ合う」カラオケ決勝大会が行われました。1年を通して予選会が2回行われ、今回が決勝大会でした。

JBSフォーラム 音で触れ合う

2016年決勝大会

JBS杯、松本ちづこさんの手に

JBS、ラジオで情報支援
ボランティアに支えられながら

JBSは、ボランティアに支えられながら、今日も見えない・見えにくい人たちを情報で支援しています。



ボランティアを希望されるかたは、下記へご連絡ください。
電話 06(4801)7400

『今日の新聞』生放送で活躍中の、音訳(左)・ミキシングボランティア



ガイドヘルパー
養成研修のご案内

次回の同行援護従業者養成研修は、3月に実施します。

【一般】3月18日(土)、19日(日)、20日(祝)

【応用】3月25日(土)、26日(日)

会場 福島区民センター

定員 各15名

問合せ 音友(おんゆう) 担当 森尾

電話 06(4801)0171 HP <http://eye-eye.jp>

編集後記 その日の新聞を毎日読む看板番組「今日の新聞」を、4月を目前に抜本検討します。見えない・見えにくい人たちがより利用し易くなるように。そのためには、新聞各社をはじめ、ボランティアの皆さんの協力が必須。まずは1月中旬に、企画推進のプロジェクト編成から。(川)

JBS通信 2017年 1月号 No.32

発行日 2017年1月5日

発行所 JBS日本福祉放送

(社会福祉法人視覚障害者文化振興協会)

住所 〒534-0026 大阪府都島区網島町4番12号

電話 06(4801)7400

ファックス 06(4801)7401

URL <http://www.jbs.or.jp>

発行者 川越利信

企画・編集 川越利信/レイアウト 佐藤庸子
定価 1部50円